
Representación e inclusión del Caribe en los libros de texto de las escuelas primarias en los Estados Unidos¹

Bárbara C. Cruz

*Departamento de Educación Secundaria
Universidad del Sur de la Florida*

Se calcula que cuando los estudiantes se gradúan del sexto grado en los Estados Unidos, cada uno de ellos ha pasado aproximadamente 94,500 horas en la escuela primaria. El trabajo con los libros de textos ocupa gran parte del tiempo en el salón de clase. Algunas investigaciones muestran que los libros son los instrumentos pedagógicos más utilizados—aún más que el propio maestro/a (Zevin 1992). Los estudiantes también reciben tareas para realizar en el hogar con el libro de texto, especialmente cuando tienen un maestro sustituto en el día. El tiempo que el estudiante pasa interactuando con el libro de texto es considerable. Esto ha llevado a varios académicos a plantear que los libros de textos, no los maestros, son los mejores exponentes del currículo (Sleeter y Grant 1991:80).

Para muchos estudiantes, el libro de texto de ciencias sociales es el primer contacto formal con sus propias y otras culturas. Con la ayuda de los medios audiovisuales, los niños comienzan a conformar su concepción del mundo. En los libros con poco texto, el número y la calidad de las ilustraciones son cruciales en la transmisión de información, ya que ésta es la principal forma de adquisición de información para los estudiantes de escuelas primarias. Los libros de textos son una fuente fundamental en la conformación de la concepción del mundo para los estudiantes de escuelas primarias.

Dada la cercanía del estado de la Florida con el Caribe y los vínculos históricos, económicos, políticos y culturales entre ambas regiones, tendría sentido que el Caribe se incluyera sistemáticamente en todos los niveles del currículo de educación primaria y secundaria. A través de "La historia de la Florida"—unidad de estudio que se enseña en los niveles medios y superiores—se supone que los maestros muestren los vínculos históricos del Caribe con los Estados Unidos por medio de su localización estratégica como bases militares, como aliados de los Estados Unidos durante las guerras mundiales, como fuerza de trabajo, como mercado de venta o provisión de productos para los Estados Unidos y como ciudadanos norteamericanos en el caso de Puerto Rico y las Islas Vírgenes Americanas. Algunas de las ideas esbozadas por el Departamento de Educación del estado de la Florida plantean una mayor inclusión y discusión sobre la cultura, historia y geografía del Caribe. Sería lógico, entonces, que los libros de texto de ciencias sociales seleccionados por los distritos escolares incluyeran estas recomendaciones.

Basado en lo expuesto anteriormente, decidí emprender esta investigación para contestar a las siguientes interrogantes: ¿cómo describen al Caribe los libros de texto más usados en las ciencias sociales? ¿Con qué profundidad se estudia al Caribe en estos textos? ¿Qué versión de la historia promueven estos libros usados en las escuelas primarias? ¿Cómo se muestran los valores culturales e históricos de los pueblos caribeños? ¿Cómo se incorporan estos valores en la historia de los Estados Unidos? ¿Qué ilustraciones sobre el Caribe se incluyen en estos libros? Tomando como referencia la información brindada en estos textos, ¿cómo pueden percibir los estudiantes al Caribe como región y como conjunto de pueblos?

Reseña de la literatura

La mayoría de los estudios realizados sobre la parcialización en los libros de texto es fundamentalmente de carácter cuantitativo. Estos estudios informan la frecuencia en que determinado grupo étnico se menciona o discute en el libro, ya sea en forma de texto o ilustración. Por ejemplo, Christine Sleeter y Carl Grant (1991) encontraron que la inclusión de los africanoamericanos en los libros varía desde un dos por ciento hasta un seis y medio por ciento del texto total. Los asiáticoamericanos y los indios americanos (*Native Americans*) se mencionan sólo en menos de uno por ciento de los casos en la mayoría de los libros (Bishop 1987). Mis inves-

tigaciones anteriores muestran que los libros de las escuelas intermedias y secundarias de los Estados Unidos mencionan a los hispanoamericanos y latinoamericanos, como promedio, en uno por ciento del total del libro (Cruz 1996).

Tal vez más inquietante que la poca frecuencia con que se mencionan los grupos étnicos, es el contenido y el contexto en el que se mencionan. El incluir o mencionar a un grupo étnico determinado no es positivo *per se*. En ocasiones, los comentarios realizados son más dañinos que el no mencionar al grupo. Por ejemplo, un estudio realizado por Sonia Nieto (1982) arrojó que los libros de texto que hablan sobre la cultura puertorriqueña lo hacían mostrándola como desvalida, pasiva y causante de su propia desgracia. Michael Romanowski (1996) encontró que los libros de texto norteamericanos muestran a los japoneses como agresivos y militaristas. Dos de mis investigaciones, una realizada con libros de texto de historia norteamericana (Cruz 1996) para estudiantes de nivel secundario, y la otra concluida en 1994, muestran que los latinos se representan de forma estereotipada—como vagos, entre violentos y pasivos, y sexualmente promiscuos. En general, la historia de los Estados Unidos omite a las minorías étnicas y, cuando las menciona, usualmente es en términos peyorativos.

A pesar del interés y la importancia del estudio de la parcialización en los libros de texto y sobre el Caribe en su conjunto, la revisión bibliográfica no arroja ninguna luz acerca de cómo el Caribe y sus habitantes se incluyen y representan en los libros de texto norteamericanos. Este es precisamente el objetivo de este trabajo.

Descripción y método del estudio

El método de esta investigación consta de dos partes. Primero, se llevó a cabo un análisis de frecuencias de los libros de texto de ciencias sociales más utilizados en las escuelas primarias, en aras de determinar con qué frecuencia incluyen la cultura, historia y geografía del Caribe (para una lista de los libros, casas editoriales y fechas de las publicaciones, véase el apéndice). Se calculó el promedio de veces que se incluía al Caribe en cada libro, en cada grado escolar, dividiendo el total de páginas que contenía el libro entre el total de veces que se mencionaba una región, países específicos o una población.

Segundo, se revisaron los textos, página por página, para determinar cómo se representa e incluye el Caribe, y cómo sus valores

culturales e historias se representan e incluyen dentro de la historia y el estudio de los Estados Unidos. Además de leer los libros de texto, se revisaron las fotografías e ilustraciones incluidas.

Los libros de texto analizados en este estudio son los "adoptados" en la lista del estado de la Florida. Estos textos han sido aprobados para su uso en las escuelas públicas estatales y generalmente son los más usados en todos los Estados Unidos. Debido a que la Florida es uno de los pocos estados en los Estados Unidos que determina qué libros deben usarse a lo largo del país, los libros de texto utilizados en este estudio son representativos de los usados en la mayoría de las escuelas públicas del país.

Como regla, las casas editoriales han incorporado el modelo de las "comunidades en expansión" (*expanding communities*). Este modelo plantea que los niños comienzan con un conocimiento de sí mismos, después de la familia y el vecindario, seguido de un conocimiento de la comunidad, ciudad, país, estado, nación y finalmente el mundo. Debido a que la mayoría de los currículos en las ciencias sociales se basa en este modelo, si las casas editoriales lo utilizan, aumentan las probabilidades de que sus libros sean "adoptados". Esta investigación se condujo aceptando este modelo como punto de partida, sin entrar en una evaluación de su validez.

Resultados

El análisis realizado con los textos de las escuelas primarias reveló que la inclusión y discusión del Caribe son prácticamente inexistentes, especialmente en los grados iniciales de la escuela primaria. Con relación a los escritos y las ilustraciones, ni siquiera fue posible realizar un conteo de frecuencias en los libros de texto de primero a quinto grado. Simplemente, no existían suficientes fotos, ilustraciones o discusión de los textos sobre el Caribe para alcanzar el uno por ciento. Aún más defraudante fue que en los casos en que se discutía la región con alguna profundidad, esta información era incompleta, incorrecta o notoriamente parcializada.

Primer grado

En el caso de los libros de texto de primer grado, no se hace mención alguna al Caribe ni en el texto del libro, ni en las ilustraciones. En el libro *People and Neighborhoods* (La gente y sus vecindarios), la única referencia a Latinoamérica es a México. El libro incluye dos fotografías de niños mexicanos: una de un niño rompiendo una piñata y la otra de una niña con su abuela. Aunque

el libro contiene diferentes mapas, el Caribe se incluye una sola vez en el libro—en el mapa del mundo. *Living in Families* (Viviendo en familias) tiene como foco fundamental a los Estados Unidos e incluye también a niños de otros países como Inglaterra, Chile y Kenia. Sin embargo, no contiene ningún estudio de caso sobre las poblaciones del Caribe. La única referencia al Caribe es en la última parte del libro, en un mapa del hemisferio occidental que incluye sólo a Cuba y Puerto Rico como parte de la región.

Segundo grado

Igualmente, el libro de segundo grado *Neighborhoods and Communities* (Vecindarios y comunidades) no incluye al Caribe como parte de la población existente en el planeta. En un pasaje del libro *U.S. Neighbors* (Los vecinos norteamericanos), se menciona a Canadá y a México, pero no al Caribe. La única alusión al Caribe es la sección “The West Indies” (Las Indias Occidentales) en dos mapas de Norteamérica. El libro *Living in Communities* (Viviendo en comunidades) tampoco menciona nada sobre el área. A pesar de que el libro incluye un capítulo titulado “Communities Around the World” (Comunidades alrededor del mundo), los únicos países incluidos son Japón, Liberia, Brasil y Australia. Y finalmente, como una forma de simplificar los conceptos abstractos para los niños, los autores dividen el hemisferio occidental en dos: en Norteamérica y Suramérica. Curiosamente, el Caribe es omitido de ambos continentes.

Tercer grado

En tercer grado, ya los estudiantes tienen algún conocimiento del mundo que les rodea, lo cual se refleja en el currículo de ciencias sociales. Sin embargo, el libro *Communities Near and Far* (Comunidades cercanas y lejanas) no incluye al Caribe ni como unidad de estudio, ni como ejemplo en el libro. Solamente dos pasajes de referencia aparecen en una sección denominada “Starting a Colony” (Comenzando una colonia). En la primera, la región se menciona solamente como colonia española. Y en la segunda, en un pequeño cuadro fuera del texto principal del libro, se hace mención a que Cuba y Japón son dos países que gustan del béisbol, además de los Estados Unidos. En consecuencia, el Caribe no es ni siquiera incluido en el índice del libro.

Otro de los libros de tercer grado revisados, *Comparing Communities* (Comparando comunidades), incluye al Caribe como parte de Norteamérica e identifica a Cuba, Jamaica, Haití, República Dominicana, Puerto Rico y las Islas Vírgenes por sus nombres en

un mapa en un cuadro fuera del texto del libro. En el penúltimo capítulo del libro *Communities around the World*, no se menciona al Caribe; por el contrario, se resaltan países como Japón, Rusia, México y Kenia. Sólo se hace una escasa referencia a la región, en la parte en que se menciona a Cristóbal Colón. A los estudiantes se les estimula a que simulen un programa de televisión como locutores con un explorador europeo. El programa concluye con el locutor preguntándole a Colón cuál es su consejo para la gente joven de hoy en día. Colón responde: "Estudien duro, crean en ustedes mismos, continúen esforzándose y nunca se avergüencen de equivocarse alguna que otra vez, no tiene por qué haber nada de vergüenza en eso" (p. 194).

Cuarto grado

El libro *Regions Near and Far* (Regiones cercanas y lejanas) consta de 440 páginas y menciona al Caribe sólo una vez: en una subsección que dedica tres párrafos a Puerto Rico, dentro de la unidad "Living in the Southeast" (Viviendo en el sureste). La isla se discute conjuntamente con Atlanta y Nueva Orleans. Esta es la única sección del libro que habla del movimiento de los derechos humanos en los Estados Unidos. Cuando se trata de definir el término "isla", el ejemplo utilizado es el Japón. El único mapa del Caribe en el libro se incluye en un mapa político de América del Norte.

Otro de los libros de cuarto grado, *Comparing Regions* (Comparando regiones), intenta brindar a los estudiantes una introducción sobre los Estados Unidos y la geografía mundial. "Some Islands of the Caribbean Sea" (Algunas islas del Mar Caribe) es una subsección dentro del capítulo "Connections with Distant Islands" (Vínculos con islas lejanas). A pesar de este prometedor título, la sección se concentra sólo en la geografía de Puerto Rico y las Islas Vírgenes. Este es el primer libro de educación primaria que muestra una inclusión detallada de las Indias Occidentales en un atlas que forma parte del apéndice.

Quinto grado

Es en quinto grado cuando los estudiantes norteamericanos estudian con más profundidad la historia de los Estados Unidos. El libro *Our Country* (Nuestro país) solamente incluye al Caribe cuando se estudian las expediciones europeas y sus conquistas. Después, se hace referencia a la región sólo dentro de una sección denominada "New World Farms" (Fincas del Nuevo Mundo). Cuba y Puerto Rico son los únicos países del Caribe discutidos como

Es en sexto grado cuando la mayoría de los estudiantes norteamericanos recibe la primera enseñanza directa sobre el Caribe, como parte de un curso obligatorio de geografía mundial, historia mundial y cultura mundial.

parte de la "Guerra Hispanoamericana" y la crisis de los cohetes en Cuba en 1962. Al final del libro, la inmigración de estos dos países se resume en dos pequeños párrafos. De esta forma, los estudiantes aprenden que hay más puertorriqueños en Nueva York que en San Juan y que muchos cubanos abandonaron la isla a partir de 1959 escapando del comunismo. Con la excepción de algunas escenas de batallas de la Guerra Hispanoamericana, no existen ilustraciones de la región o de sus habitantes.

United States and Its Neighbors (Los Estados Unidos y sus vecinos) brinda una mejor cobertura de la región: no sólo menciona al Caribe brevemente en la unidad de las expediciones europeas, sino que también al final del libro incluye una pequeña sección titulada "Central America and the Caribbean" (América Central y el Caribe). Desafortunadamente, esta sección consiste en sólo cinco páginas y por lo tanto cubre muy superficialmente la región, concentrándose en estereotipos y descripciones negativas. Por ejemplo, la forma en que se introduce la sección es la siguiente: "Pocos países en esta área han sido capaces de mantener un gobierno estable. Las revoluciones y guerras son típicas. Hasta la naturaleza es inestable aquí" (p. 608). La única ocasión en que se incluye a Martinica es para mencionar la erupción volcánica de 1903 que "aniquiló a 30,000 personas en pocos segundos" (p. 609). La independencia de los países caribeños de sus metrópolis europeas se incluye en una sección titulada "A Poor Region" (Una región pobre). Esta sección se concentra fundamentalmente en los problemas de la distribución de la tierra y la desigualdad de la riqueza. Más adelante otra sección del mismo libro señala que sólo Costa Rica, en América Central, ha sido capaz de mantener un "sistema democrático que funcione. En el resto de los países, los presidentes electos son reemplazados por líderes militares y dictadores" (p. 611). La sección concluye con un subtítulo descorazonador: "An

Uncertain Future” (Un futuro incierto). Respecto a la población del Caribe, sólo se incluyen dos fotografías: una de un grupo de niños riendo, en la que no se menciona país alguno, y la otra de Fidel Castro.

Sexto grado

Es en sexto grado cuando la mayoría de los estudiantes norteamericanos recibe la primera enseñanza directa sobre el Caribe, como parte de un curso obligatorio de geografía mundial, historia mundial y cultura mundial. *Western Hemispheres* (Hemisferios occidentales) brinda una visión general de Latinoamérica y Canadá; el Caribe, sin embargo, amerita sólo dos capítulos de un total de 23. Se dedica un ocho por ciento del libro a discutir la región del Caribe. El primer capítulo sobre el Caribe utiliza tres islas como estudios de caso: Cuba, Puerto Rico y “La Española”. La introducción se concentra en la geografía y el clima de estas regiones. La única mención a sus habitantes es a través de dos fotografías: una muestra a un campesino cubano usando un carretón de bueyes y otra de República Dominicana con cuatro hombres empujando un automóvil en una carretera enfangada como producto de un huracán. La siguiente sección explica los inicios de la región como colonias europeas en el siglo diecisiete [sic]. Como principal razón del colonialismo se menciona el azúcar, pero no se discute en ningún momento la esclavitud ni se examinan los habitantes indígenas de estas regiones. La discusión sobre la independencia de Cuba se da en el contexto de la guerra “hispanoamericana”. En la misma página, se muestra una fotografía de Fulgencio Batista dándole la mano a Franklin D. Roosevelt, pero como Batista estaba de espaldas a la cámara, el foco de la fotografía es el presidente norteamericano. La discusión referente a “La Cuba de hoy” muestra dos fotografías: una de cubanos escapando de la isla y otra de Fidel Castro junto al presidente Gorbachov en 1989. El tratamiento de la Cuba contemporánea es fundamentalmente favorable al señalar:

El gobierno de Castro inició programas para eliminar el analfabetismo... Las áreas rurales han recibido gran atención con la idea fundamental de brindar mejor salud y condiciones higiénicas. El gobierno también combatió el racismo en Cuba y ha tratado de propiciar el tratamiento igualitario de la mujer. Los barrios insalubres que comúnmente rodean las ciudades latinoamericanas casi no existen en Cuba (p. 319).

Western Hemisphere incluye una sección sobre Puerto Rico, que describe la Operación Manos a la Obra como un “plan exitoso” y las ventajas de constituir un Estado Libre Asociado. La discusión

sobre “la raza” se hace en una sección dedicada a “La Española”, donde se explica la alta frecuencia de mulatos y negros debido a la esclavitud africana. En “Trouble on the Island” (Problemas en la isla), se explica que la inestabilidad de “La Española” entre 1915 y 1934 fue aliviada por los marinos norteamericanos que “ayudaron a construir carreteras, escuelas y condiciones de salubridad”. Aunque Rafael Trujillo se caracteriza como un “dictador de mano dura”, también se señala que contribuyó a la paz del país (p. 326). La sección termina con una fotografía de Joaquín Balaguer, cuando fue electo presidente por quinta vez y la interrogante “¿Qué cualidades tiene este hombre para ganar el voto tan frecuentemente?” Aunque el libro no ofrece abiertamente una respuesta a esta interrogante, concluye: “Su elección contribuyó a que el país se moviera hacia un movimiento de democracia política más abierta” (p. 327).

El segundo capítulo de *Western Hemisphere*—“The Caribbean Today” (El Caribe en la actualidad)—discute la economía, concentrándose en el cultivo de la caña de azúcar, las plantaciones comerciales contemporáneas, la mano de obra y el turismo. Varias fotografías muestran a miembros de la clase obrera en la agricultura, cultura y tecnología. La pregunta central del capítulo insta a los estudiantes a pensar “¿Por qué Puerto Rico está más desarrollado que la mayoría de las islas en el Caribe?” Más adelante se responde la interrogante con el controvertible plan de Operación Manos a la Obra y la asociación de la Isla con los Estados Unidos.

El único de los libros de sexto grado revisados para esta investigación con un grupo de autores diversos y multiétnicos es *World Regions* (Regiones del mundo). Este libro brinda una visión de la geografía física y humana de las regiones del mundo, países y culturas. De los 30 capítulos que componen el libro, se dedica un capítulo a “América Central y el Caribe”. Incluyendo textos e ilustraciones, el Caribe constituye alrededor de un tres por ciento del libro. Este libro aventaja al resto de los textos revisados porque incluye una breve discusión sobre la población indígena, la influencia africana y europea, y la diversidad de idiomas en el Caribe. Este es también el único libro que fomenta un pensamiento analítico en los estudiantes mediante preguntas tales como “¿Cree usted que la afirmación siguiente es correcta?: El colonialismo cambió la ruta histórica de América Central y el Caribe”; “¿Por qué los Estados Unidos siguen tan de cerca el desarrollo de las islas del Caribe?”; y “¿Debería Puerto Rico convertirse en un estado americano?”

Jamaica, Cuba, Haití, República Dominicana y Puerto Rico reciben la mayor atención y aun así se mencionan sólo en dos o tres párrafos. Por ejemplo, la discusión que aparece en la sección "Varieties of Governments" (Gobiernos diferentes) ilustra la discusión del tema:

Los países de América Central y el Caribe tienen diferentes gobiernos. Estos gobiernos se constituyen en repúblicas, dictaduras, colonias y estados libres asociados. Muchas regiones del área sufren inestabilidad económica y social (p. 151).

Al igual que *Western Hemispheres, World Regions* es acrítico en gran medida. Por ejemplo, un breve pasaje sobre Barbados señala que la isla es una de las más prósperas en la región debido a que "muchas personas trabajan en el turismo y ganan más dinero... El turismo ayuda a la economía dando trabajo a trabajadores poco calificados" (pp. 146-147). No se ofrece otra visión del turismo. De manera similar, la revolución de Fidel Castro se considera exitosa por ayudar a los "negros y mestizos" cubanos y porque el "sistema de salud, las escuelas y otros servicios son gratuitos" (p. 147). Nueve páginas más tarde—de manera contradictoria—se presenta a Castro como un dictador, pero sin ninguna discusión de por qué se le considera un dictador. De manera sorprendente para los estudiantes, cuando se discute la época de oro del béisbol en República Dominicana en una sección titulada "Arts and Recreation" (Arte y recreación), se le sitúa en el Caribe, pero en el resumen del capítulo se incluye a la nación como un "país de América Central".

World Cultures (Culturas del mundo) es esencialmente un libro de historia mundial que comienza con las culturas prehistóricas (La Edad de Piedra) y termina con los tiempos modernos. De un total de 26 capítulos, el Caribe se discute solamente en un capítulo de historia contemporánea, "The Americas" (Las Américas), y de forma indirecta en "Western Exploration and Expansion" (Exploración y expansión de Occidente). La región se incluye en el texto o las ilustraciones en menos de uno por ciento del libro. "The Americas" se concentra fundamentalmente en México, América del Sur y Canadá; sólo siete párrafos de ese capítulo mencionan al Caribe. Esta pobre inclusión del Caribe se limita a mencionar la agricultura en el área, el turismo, la variedad étnica y la inestabilidad política de Cuba y Haití. El resumen del capítulo incluye sólo una pregunta que corresponde a la región: "¿Cuál es la única nación comunista en las Américas?" "Western Exploration and Expansion" se concentra fundamentalmente en las biografías de los

exploradores europeos. Al Caribe se le menciona sólo una vez: cuando relata que Colón tocó tierra por primera vez en las Bahamas en 1492. No se menciona nada referente a los nativos.

The World, Past and Present, East and West (El mundo, pasado y presente, este y oeste) es un libro de texto sobre historia y geografía mundial que brinda una idea general sobre los países del mundo. La historia de la humanidad comienza con la "Edad de Piedra" y concluye con una unidad sobre el hemisferio occidental y el capítulo titulado "Working Together Towards a New Century" (Trabajando juntos hacia el nuevo siglo). El libro fue redactado por el mismo grupo de autores que escribió *World Regions*. Contando las ilustraciones y el texto, la región se discute o se menciona en menos de uno por ciento del libro. De las 664 páginas del libro, sólo nueve párrafos mencionan a la región y se concentran fundamentalmente en Toussaint L'Ouverture, el comunismo en Cuba y una breve reseña de la geografía caribeña. Las únicas fotografías del libro son del centro de La Habana, Fidel Castro y un grupo jamaicano de reggae. Sólo un capítulo discute algunos aspectos del Caribe: se les pide a los estudiantes que escriban un artículo sobre la vida en Cuba. En el libro aparecen tres mapas de la región. El capítulo "The Age of Exploration" (La era de la exploración) es breve y se concentra fundamentalmente en los avances tecnológicos que hicieron posible la exploración. De manera sorprendente, no se menciona al Caribe. Más adelante, en la sección "The First Americans" (Los primeros americanos) se muestra en un mapa a los indígenas que habitaban América del Norte, Sur y Central y, aunque el mapa incluye al Caribe, esta zona se encuentra en blanco. La sección "Europeans Colonize the Americas" (Los europeos colonizan las Américas) menciona a Ciudad de México y Lima como ejemplos, sin hacer mención del Caribe.

Conclusiones

En el primer grado la ausencia del Caribe es desconcertante. Aunque en este nivel el objetivo es estudiar las familias y los vecindarios, también se les puede brindar a los estudiantes ejemplos acerca de lo que constituye una familia en el Caribe y la variedad de vecindarios que allí existen. Los libros de texto revisados para esta investigación no aprovecharon esta oportunidad. El libro *People and Neighborhoods* no menciona al Caribe y la única mención a Latinoamérica es a través de México. Aunque el libro *Living in Families* brinda ejemplos de familias en otros países,

ninguno de estos ejemplos proviene del Caribe. A base de los libros de texto revisados, los estudiantes de primer grado en los Estados Unidos ni siquiera conocen la existencia del Caribe.

En el segundo grado, aunque los editores pueden argumentar que los estudiantes de segundo grado no poseen aún el concepto abstracto de "región", se mencionan países como Canadá y México. Sin embargo, ninguna de las islas del Caribe es mencionada por su nombre. Cuando se brinda una descripción de pueblos y regiones, los autores no aprovechan la diversidad de ejemplos que pudiera brindar el Caribe.

A pesar de la natural expansión de intereses sobre el mundo exterior que muestran los estudiantes en tercer grado, los libros de texto revisados no consideran al Caribe lo suficientemente importante para discutirlo a profundidad. Los autores incluyen sólo breves referencias y análisis superficiales sobre la región y desaprovechan las oportunidades para incluir a la región. El supuesto diálogo con Cristóbal Colón deja a los estudiantes con una idea incompleta y parcializada sobre la conquista europea.

Si todo el conocimiento de los estudiantes de cuarto grado sobre el Caribe dependiera de los libros de texto escolar, serían bastante ignorantes. Nuevamente, los autores ignoran la posibilidad de discutir o mencionar la región. A nivel de cuarto grado, los estudiantes probablemente sólo pueden mencionar a Puerto Rico como la única isla del Caribe.

En quinto grado, la única vez que se menciona a Cuba y Puerto Rico es en el contexto de conflictos. El tema se simplifica ridículamente en la sección de inmigración contemporánea. Es totalmente inadecuado afirmar que ningún país de la región ha logrado obtener una "verdadera democracia". Probablemente, los estudiantes se forman una idea de la región con constantes problemas en lo referente a la sociedad, la política y hasta la naturaleza. El primer contacto con la región sólo puede calificarse como negativo.

Mediante el estudio de la historia mundial, los estudiantes de sexto grado pueden concluir fácilmente que el Caribe no tiene una historia previa a la colonización europea. Los estudiantes desarrollan la idea de que el Caribe es ahistórico. Esta idea se refuerza porque el Caribe se menciona en los libros sólo en los últimos capítulos sobre la historia contemporánea. Los estudiantes pueden concluir que el Caribe comenzó su existencia con la colonización y la conquista europea y es sólo en los siglos XIX y XX que vale la pena mencionar a sus pobladores.

El poco espacio dedicado al Caribe en los libros de texto no da mucho lugar para la discusión, el análisis o el desarrollo de temas. En la mayoría de los libros, la región sólo amerita una referencia pasajera o una discusión superficial. Es triste ver cómo se ignora totalmente a la cultura y la historia de los indios. Los países más pequeños son, por lo general, totalmente ignorados. Desafortunadamente, no se incluye al Caribe como una unidad de estudio fundamental en ninguno de los libros consultados. Los países que componen América del Norte, Central y Sur opacan al Caribe completamente y hacen que el estudiante concluya que la región no amerita ser estudiada. Algunos libros omiten totalmente a la región.

La opinión de muchos autores, convertidas en hechos, constituye un problema en muchos de los libros de texto. Los estudiantes deberían aprender que existen otras perspectivas sobre temas controvertibles como Operación Manos a la Obra, el Estado Libre Asociado, el turismo, la intervención militar de Estados Unidos en Haití, la reelección de Joaquín Balaguer y la colonización y conquista europea, entre otros. Al brindar una sola visión de estos aspectos, estos libros no ayudan a los estudiantes a desarrollar un pensamiento crítico.

Los resultados de este estudio me permiten concluir que la frecuencia con que se menciona o discute el Caribe es inadecuada y que el contenido es por lo general incorrecto y parcializado. Dado que esta investigación se realizó con libros de texto del nivel primario y que no existen otras investigaciones sobre la parcialización en la inclusión y tratamiento del Caribe en los libros de texto, estas conclusiones constituyen una importante contribución al conocimiento sobre el tema.

Recomendaciones e implicaciones

Para muchos niños y también adultos, un libro impreso es símbolo de autoridad y veracidad fuera de todo cuestionamiento. En la escuela primaria, los estudiantes aún no han desarrollado por completo la capacidad de análisis; la mayoría de los estudiantes concluye que la información contenida en sus libros de texto es válida y refleja los hechos fielmente. Dado que muchos maestros no actúan como mediadores de la información de los libros, la información que reciben los estudiantes tiende a ser incorrecta. En el caso de los estudiantes que están desarrollando una concepción del mundo, esta completa ingestión y aceptación del contenido puede tener efectos devastadores.

Aunque tiene varias faltas, el libro *World Regions*, escrito por diferentes autores, es el que más estimula el pensamiento crítico. El contar con diferentes autores es una forma de garantizar que se incluyan diferentes visiones y se discuta la historia de las minorías étnicas. De esta forma, cada autor puede brindar su área de experiencia y entendimiento sobre el área.

Otra recomendación sería adiestrar a los maestros de manera que los educadores actuales y futuros puedan aprender más sobre la región y actuar como mediadores del texto. Mi opinión es que muchos maestros desconocen cómo detectar la parcialización en los libros y cómo lidiar con ella en el salón de clase.

Muchas áreas aún requieren de un análisis más profundo para los investigadores que deseen continuar esta línea de investigación. El primer paso sería extender este estudio hacia los libros de educación secundaria e intermedia. Hasta donde yo conozco, no existen estudios sobre cómo se ilustra al Caribe en los libros de estos niveles de educación. Segundo, los investigadores también pueden orientarse hacia cómo se representa a los Estados Unidos junto al Caribe. Sería también aconsejable analizar qué versión de la historia de los Estados Unidos se incluye en estos libros. Esto pudiera al menos explicar una dimensión del problema.

La historia, cultura, economía y política del Caribe están entrelazadas con las de los Estados Unidos, especialmente en el estado de la Florida. La inclusión adecuada del Caribe no es sólo un problema de "corrección política" (*political correctness*) o de enfoque multicultural; es imperativo para la existencia de un currículo acertado y comprensivo en las ciencias sociales. Un libro de historia o sobre las comunidades del mundo que excluya al Caribe es responsable de un serio error de omisión.

Las casas editoriales que se ajustan al currículo establecido tienen más probabilidades de que los estados adopten sus libros. Mientras más el libro se ajuste al currículo, mayores son las posibilidades de venta. Las casas editoriales deberían responder más a las demandas educacionales y publicar libros más abiertos y sensibles a todas las culturas y naciones. Debido a la importancia de la transmisión del conocimiento a través de medios audiovisuales, deben incluirse más fotografías e ilustraciones para los lectores más jóvenes.

Como las casas editoriales están motivadas por la ganancia financiera, sólo publican los libros de mayor demanda. Esto quiere decir que los maestros, diseñadores de currículos, padres y personal de la escuela tienen que educarse en el tema, de manera que puedan

escoger, sobre la base de una información adecuada, los libros que usarán los estados, municipios o escuelas.

Los departamentos de educación no son entidades estáticas, sino que tienen la potestad de cambiar la política, los objetivos del currículo y los libros de texto para alcanzar estos objetivos. Tanto en el estado de la Florida, como en la mayoría de los estados, los libros de texto se renuevan cada siete años; por lo tanto, todos aquellos que tengamos alguna responsabilidad en la educación de los jóvenes debemos hacer sentir nuestras opiniones para proveer a los jóvenes con una educación más integral.

NOTA

1. La autora quisiera reconocer y agradecer los esfuerzos de Patricia González por su ayuda en la traducción de este artículo. Sin su asistencia, hubiera sido imposible.

REFERENCIAS

- Bishop, Rudine S. (1987). Extending Multicultural Understanding Through Children's Books. En Bernice E. Cullinan (ed.), *Children's Literature in the Reading Program*, pp. 60-67. Newark, DE: International Reading Association.
- Cruz, Bárbara C. (1996). Don Juan and Rebels Under Palm Trees: Depictions of Latinos and Latin Americans in U.S. History Textbooks. Ponencia presentada en la Conferencia Anual de la Sociedad Americana de Ethnología, San Juan, Puerto Rico (abril).
- Cruz, Bárbara C. (1994). Stereotypes of Latin Americans Perpetuated in Secondary School History Textbooks. *Latino Studies Journal* 5 (1):51-67.
- Nieto, Sonia. (1982). Children's Literature on Puerto Rican Themes: The Messages of Fiction. *Interracial Books for Children Bulletin* 14:6-9.
- Romanowski, Michael H. (1996). Problems of Bias in History Textbooks. *Social Education* 60 (3):170-173.
- Sleeter, Christine E. and Carl A. Grant. (1991). Race, Class, Gender, and Disability in Current Textbooks. En Michael W. Apple y Linda K. Christian-Smith (eds.), *The Politics of the Textbook*. Nueva York: Routledge.
- Zevin, Jack. (1992). *Social Studies for the Twenty-First Century*. Nueva York: Longman.

APENDICE

Libros de texto adoptados por el estado de la Florida Grados 1-6

Grado 1

Título: *People and Neighborhoods*
Casa editora: Macmillan/McGraw-Hill
Año de publicación: 1995

Título: *Living in Families*
Casa editora: Silver Burdett Ginn Inc.
Año de publicación: 1995

Grado 2

Título: *Neighborhoods and Communities*
Casa editora: Macmillan/McGraw-Hill
Año de publicación: 1995

Título: *Living in Communities*
Casa editora: Silver Burdett Ginn Inc.
Año de publicación: 1995

Grado 3

Título: *Communities Near and Far*
Casa editora: Macmillan/McGraw-Hill
Año de publicación: 1995

Título: *Comparing Communities*
Casa editora: Silver Burdett Ginn Inc.
Año de publicación: 1995

Grado 4

Título: *Regions Near and Far*
Casa editora: Macmillan/McGraw-Hill
Año de publicación: 1995

Título: *Comparing Regions*
Casa editora: Silver Burdett Ginn Inc.
Año de publicación: 1995

Grado 5

Título: *United States and Its Neighbors*
Casa editora: Macmillan/McGraw-Hill
Año de publicación: 1995

Título: *Our Country*
Casa editora: Silver Burdett Ginn Inc.
Año de publicación: 1995

Grado 6

Título: *The World, Past and Present, East and West*
Casa editora: Macmillan/McGraw-Hill
Año de publicación: 1995

Título: *Western Hemisphere*
Casa editora: Silver Burdett Ginn Inc.
Año de publicación: 1995

Título: *World Regions*
Casa editora: Macmillan/McGraw-Hill
Año de publicación: 1995

Título: *World Cultures*
Casa editora: Silver Burdett Ginn Inc.
Año de publicación: 1995

RESUMEN

Este artículo revisa los libros más populares sobre las ciencias sociales usados en los Estados Unidos para determinar cómo y hasta qué punto se representa e incluye al Caribe. Un análisis de frecuencias mostró que, por lo general, la inclusión y discusión del Caribe son prácticamente inexistentes, especialmente en los niveles básicos. Pero quizás más preocupante es que cuando se menciona la región, mucha de la información es incompleta, incorrecta o notoriamente parcializada. [**Palabras clave:** escuelas primarias, libros de texto, estudios sociales, representación del Caribe.]

ABSTRACT

This article surveys the most popular elementary school social studies textbooks used in the United States to determine how and to what extent the Caribbean is depicted and included. As a whole, a frequency analysis revealed that inclusion and discussion of the Caribbean are virtually nonexistent, especially in the lower grade levels. Perhaps even more disturbing, however, is that when the region was discussed in some depth, much of the information was incomplete, incorrect, or grossly biased. [**Keywords:** elementary schools, textbooks, social studies, representation of the Caribbean.]